



Rev. 2 - 07/09_103641

Material
Polypropylen (PP)
Etylen-CO-Polymere
Polyamid (PA)
Acrylat Klebstoff
Siebdruckfarbe/ Siebdruckkleber
Cyanacrylat

Bemerkung: Das bei Bedarf zu verwendende Polster für Gurt A wurde bei der Erstellung der Materialzusammensetzung mit berücksichtigt!

Material
Polypropylene (PP)
Ethene-CO-Polymers
Polyamid (PA)
Acrylate adhesive
Screen print paint/ Screen print adhesive
Cyanacrylate

Note: Where applicable, the cushion for strap A was included in the material composition specifications!

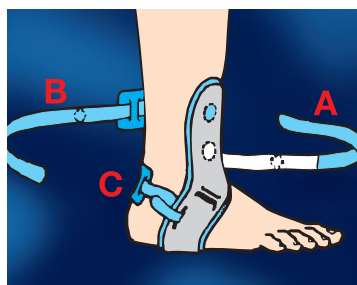


Bauerfeind AG
 Weissendorfer Strasse 5
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99
 E-mail info@bauerfeind.com

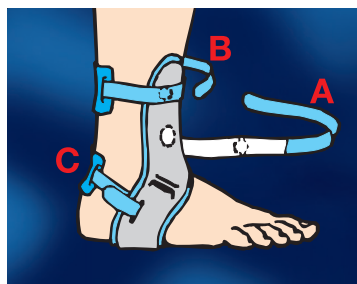
MalleoLoc®

Stabilorthese
 Stabilizing orthosis
 Orthèse de stabilisation
 Ortesis estabilizadora

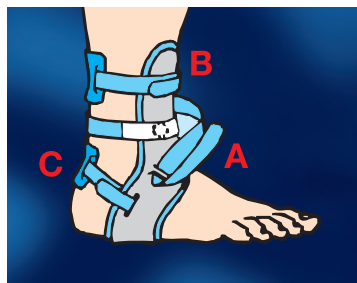




1



2



3



4

D Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit MalleoLoc® haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinisch qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

MalleoLoc® ist eine anatomisch (körpergerecht) geformte Stabilorthese¹ für das Sprunggelenk. Durch MalleoLoc® wird ein seitliches Umknicken verhindert und die muskuläre Stabilisierung wirkungsvoll unterstützt. MalleoLoc® kann durch die verstellbaren Klettgurte und den thermisch verformbaren (unter Hitzeeinfluss) Kunststoff individuell angepasst werden. MalleoLoc® können Sie in Straßen- und Sportschuhen tragen.

⚠ MalleoLoc® erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch den Orthopädietechniker. Nur dadurch wird die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet.

Anwendungsgebiete

- Frühfunktionelle Therapie bei Verletzungen der Außenknöchelbänder
- Kapsel-Bandzerrungen
- Wiederherstellung nach einer Operation
- Instabilität des Sprunggelenkes aufgrund mangelnder Bandfunktion

Nebenwirkungen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten therapeutischen Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Krampfadern (Varicosis).
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine/Füße, z. B. „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

Anlegen der MalleoLoc®:

1. Die Verschlüsse der Klettgurte A und B öffnen, die Gurte aus den Ösen ziehen und dann von den Klettspalten lösen. Den Klettverschluss des Gurtes C öffnen.
2. MalleoLoc® so anlegen, dass der U-förmige Bügel auf der Innenseite des Sprunggelenkes hinter, und auf der Außenseite des Sprunggelenkes vor dem Knöchelvorsprung der Sprunggelenksgabel, parallel zur Schienbeinkante verläuft (Abb. 1). Dabei die Stabilorthese so anlegen, dass ein Bodenkontakt der Ferse gewährleistet ist. Den Klettverschluss des Gurtes C schließen und beachten, dass das Polster auf der Achillessehne liegt, und die MalleoLoc® am Fuß positioniert bleibt.
3. Gurt B flächig anliegend um den Unterschenkel führen und am obersten Klettspalt befestigen, dann durch die Öse führen und den Gurt mit dem Klettverschluss sichern (Abb. 2).
4. Gurt A befestigen, indem der hellblaue Bereich auf den hellblauen Klettspalt und der graue Bereich auf den grauen Klettspalt angedrückt wird. Dabei soll der Gurt flächig am Körper anliegen. Das dunkelblaue Ende des Klettgurtes A durch die Öse ziehen und mit dem Klettverschluss sichern (Abb. 3).

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 1 8 89 39 49
Fax +43 (0) 1 8 89 39 53
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihać
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20059 Vimercate MI
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Republic of Macedonia

Bauerfeind Doel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004

Scandinavia

Bauerfeind Nordic AB
Hospitalsgatan 26
SE-611 32 Nyköping
Phone +46 (0) 155 22 23 50
Fax +46 (0) 155 21 73 80
E-mail info@bauerfeind.se

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štradon 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
55 Chastain Road
USA-Kennesaw, GA 30144
Phone 1 800 423 34 05
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

5. Falls notwendig, den Sitz der Klettgurte korrigieren (Abb. 4). Das beigegefügte, separate Polster kann bei Bedarf am Gurt A befestigt werden (z. B. auf dem Spann oder im Achillessehnenbereich).

⚠ Wichtig!

Alle drei Klettgurte können jeweils an beiden Enden individuell verstellt werden.

⚠ Hinweise für den Orthopädie-Techniker

Der Kunststoff der MalleoLoc® kann, falls anatomisch erforderlich, thermisch verformt werden, um einen perfekten Sitz zu gewährleisten. Dazu ist das Material mit einer Heißluftpistole auf ca. 200°C von beiden Seiten vorsichtig zu erwärmen. Hierbei ist zu berücksichtigen, dass die Verklebung abgedeckt und vor der Hitzeeinwirkung geschützt wird. Vor dem Erhitzen des thermoplastischen Kunststoffes muss das blaue Innenpolster vorsichtig entfernt werden. Erst nach dem Abkühlen des thermoplastischen Kunststoffes das Innenpolster wieder auflegen. Nach einer halben Stunde Tragezeit härtet der Kleber zwischen Kunststoff und Innenpolster aufgrund der Körperwärme aus.

⚠ Wichtige Hinweise

- MalleoLoc® ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. MalleoLoc® darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Bei Überempfindlichkeit der Haut, bei bekannten Kontaktallergien sowie bei Druckempfindlichkeit sollte unter der MalleoLoc® ein Strumpf getragen werden.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z. B. Zunahme der Beschwerden) feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z. B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Kontaktsportarten bergen eine erhöhte Verletzungsgefahr in sich. Bauerfeind übernimmt keine Garantie dafür, dass MalleoLoc® Verletzungen verhindert.
- Im Einsatz beim Sport sollten die Gurte nach 3 Monaten ausgetauscht werden.
- Garantie wird gewährt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.
- Die Entsorgung des Produktes kann problemlos über den Hausmüll vorgenommen werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Pflege



MalleoLoc® kann mittels eines milden alkaliefreien Reinigungsmittels durch Handwäsche separat gesäubert werden. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten, und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir, diese vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

Dear client,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. MalleoLoc® is a high-quality medical product.

Please read through these instructions for use carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

MalleoLoc® is an anatomically contoured stabilizing orthosis¹ for the ankle. MalleoLoc® effectively counteracts lateral ligament instability while promoting natural muscular stabilization. The adjustable Velcro® straps and thermoplastic material allow MalleoLoc® to be individually fitted. MalleoLoc® fits into almost any shoe for street or sport wear.

⚠ MalleoLoc® must be individually adapted to the patient by a trained orthopaedic technician in order to gain the maximum effect and optimal wear comfort from this orthosis.

Indications

- Early functional treatment for injuries of the lateral malleolar ligaments (and the bifurcate ligaments)
- Capsular ligament strains
- Postoperative rehabilitation
- Chronic ligament insufficiency
- Prophylactic use

Side effects

Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs/feet, e. g. Diabetes mellitus.
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Fitting MalleoLoc®

1. Open Velcro® straps A and B, removing them from the eyelets and detaching them from the corresponding Velcro® points. Loosen strap C.
2. Position MalleoLoc® so that the U-shaped stirrup fits under the arch of the foot, leaving the heel free. The sides of the brace should lie laterally (outside) in front of the malleolus and medially (inside) in back of the malleolus (Fig. 1). When fitting the stabilizing support, ensure that the heel remains in contact with the ground. Secure strap C with the Velcro® closure and ensure that the padding rests against the Achilles tendon and that MalleoLoc® remains in position around the foot.
3. Pass strap B around the lower leg, keeping it flat against the leg, and secure the top Velcro® point. Then pass the strap through the opposite eyelet securing the end of the strap with the Velcro® closure (Fig. 2).
4. Secure strap A by applying the light blue portion to the light blue Velcro® point and the grey portion to the grey Velcro® point. Ensuring that the strap lies flat against the leg. Pull the end of the Velcro® strap A through the respective eyelet. Secure using the Velcro® closure (Fig. 3).
5. If necessary, correct the position of the Velcro® straps (Fig. 4). The separate cushion enclosed may be attached to strap A (e. g. in front of the foot or in the Achilles tendon area) if necessary.

⚠ Important!

All three Velcro® straps can be individually adjusted at both ends.

⚠ Instructions for the Orthopaedic Technician

If the patient's anatomy requires or in order to allow for extreme athletic activity, the plastic material of the MalleoLoc® must be shaped by heating it at targeted points to ensure a perfect fit. Carefully remove the blue inner liner before heating the thermoplastic material. Then carefully heat the material on both sides to approx. 200°C (392°F) using a heat gun, ensuring that the Velcro® fastenings remain covered and protected from the heat. Reinsert the inner liner only after the thermoplastic material has cooled down. After the MalleoLoc® is worn for half an hour, the adhesive between the plastic and the inner liner hardens due to naturally-generated body heat.

⚠ Important information

- MalleoLoc® is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. MalleoLoc® should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product is intended to be fitted only once and to one patient.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- The product should not undergo any improper modification. Failure to comply with the requirement can impair product performance and thus rule out any product liability.
- Patients with sensitive skin, known contact allergies or who are sensitive to pressure should wear a cotton sock or stocking under the MalleoLoc®.
- Should you notice any unusual changes (e. g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- A combination with other products (e. g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical provider.
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Contact sports present a higher risk of injury. Bauerfeind does not guarantee that MalleoLoc® will prevent injuries during these activities.
- If MalleoLoc® is used during sports activities the straps should be replaced after 3 months.
- Guarantee subject to statutory regulations.
- The product can be disposed of without any restrictions.

Product care



MalleoLoc® can be washed separately by hand using a mild alkali-free detergent. To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro® fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e. g. heater, sunlight, etc.).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Version: July 2009

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

F Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Avec MalleoLoc® vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement cette notice d'instructions de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

MalleoLoc® est une orthèse¹ de contrôle de mobilité de la cheville. MalleoLoc® prévient les entorses et contribue à la stabilisation de la cheville par les muscles. MalleoLoc® peut être adaptée à la morphologie de chacun grâce à ses sangles Velcro® réglables et à sa structure en plastique thermoformable (sous l'effet de la chaleur). MalleoLoc® peut être porté dans des chaussures ordinaires ou dans des chaussures de sport.

⚠ Votre orthèse MalleoLoc® demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficierez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse.

Indications

- Thérapie fonctionnelle précoce des lésions des ligaments latéraux externes (et du ligament bifurqué)
- Entorses – lésions des ligaments capsulaires
- Rééducation post-opératoire
- Instabilité chronique

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied/jambe, p. ex. diabète.
4. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Mise en place de l'orthèse MalleoLoc® :

1. Ouvrir les fermetures Velcro® des sangles A et B, retirer les sangles des passants, puis les détacher des rondelles de Velcro®. Ouvrir la fermeture Velcro® de la sangle C.
2. Mettre l'orthèse MalleoLoc® en place de façon à ce que la structure en plastique soit positionnée en arrière de la face interne de l'articulation, et devant la malléole externe sur la face externe de l'articulation (fig. 1). Pour ce faire, placer l'orthèse de façon à ce que le talon touche le sol. Fermer la fermeture Velcro® de la sangle C, veiller à ce que le rembourrage se trouve sur le tendon d'Achille et que l'orthèse MalleoLoc® reste correctement positionnée sur le pied.
3. Faire passer la sangle B autour de la jambe, bien à plat sur la peau, et la fixer à la rondelle Velcro® la plus haute, puis la faire passer dans le passant et la fixer avec la fermeture Velcro® (fig. 2).
4. Fixer la sangle A en pressant la partie bleue clair sur la rondelle de Velcro® bleue clair et la partie bleue foncé sur la rondelle de Velcro® bleue foncé (sur la version noire, la section grise est pressée contre la pastille grise en Velcro®). La sangle doit toujours reposer bien à plat sur la peau. Passer l'extrémité bleue foncé de la sangle A dans le passant prévu à cet effet et la fixer avec la fermeture Velcro® (fig. 3).

5. Le cas échéant, corriger le positionnement des sangles (fig. 4). Le rembourrage fourni avec l'orthèse peut, si nécessaire, être fixé sur la sangle A (sur l'avant ou sur l'arrière de la cheville).

⚠ Remarque importante

Les trois sangles peuvent être réglées à leurs deux extrémités.

⚠ Information à l'attention des techniciens orthopédistes

En cas de nécessité la forme de la MalleoLoc® peut être modifiée par thermoformage, pour permettre une adaptation parfaite. À l'aide d'un pistolet à air chaud, le plastique de la MalleoLoc® peut être chauffé avec précaution jusqu'à environ 200°C. Lors de cette opération, il est indispensable de protéger les sangles Velcro® contre la chaleur. Avant le chauffage du plastique, la garniture en mousse bleue doit être délicatement retirée. Ne remettre la garniture de l'orthèse en place qu'après le refroidissement complet du plastique. Après une demi-heure de port, la colle entre le plastique et la garniture durcit grâce à la chaleur corporelle.

⚠ Remarques importantes

- MalleoLoc® est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. MalleoLoc® doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Ce produit est réservé à l'usage unique du patient.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Toute modification inadéquate apportée au produit est proscrite. Si tel était le cas, cela pourrait avoir des conséquences sur le bon fonctionnement de l'appareil pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.
- En cas de sensibilité cutanée extrême, d'allergies de contact connues et de sensibilité à la pression, il est conseillé de porter un bas sous l'orthèse MalleoLoc®.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p. ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p. ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Les sports de contact comportent un risque de blessure accru. Bauerfeind ne peut garantir que l'utilisation de MalleoLoc® évite toutes les blessures.
- Lorsque l'orthèse est utilisée durant la pratique d'un sport, les sangles doivent être changées après 3 mois.
- Garantie selon la réglementation en vigueur.
- Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Product care



MalleoLoc® se lave facilement séparé à la main avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures Velcro® avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p. ex. radiateur, soleil, etc.).

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Mise à jour de l'information : juillet 2009

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

NL Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met MalleoLoc® heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch speciaalzaak of de Bauerfeind klantenservice.

MalleoLoc® is een anatomisch gevormde stabiliserende orthese¹ voor het spronggewricht. Door MalleoLoc® wordt het zwikken voorkomen en de musculaire stabilisering ondersteund. De orthese heeft verstelbare klittenbanden en een voorgevormd thermoplastisch gedeelte dat onder invloed van hitte de juiste vorm kan worden gegeven. MalleoLoc® kan in elke normale schoen of sportschoen worden gedragen.

⚠ Het is noodzakelijk dat de MalleoLoc® op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkkraacht en het optimale draagcomfort van deze orthese worden gegarandeerd.

Toepassingsgebieden

- Vroeg-functionele therapie bij lateraal bandletsel (en de ligg. bifurcati)
- Kapselbandscheuringen
- Postoperatieve revalidatie
- Chronische bandzwakte

Bijwerkingen

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen.
3. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet/benen, b.v. Suikerziekte.
4. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aanleggen van de MalleoLoc®:

1. Klittenbandsluitingen van banden A en B openen, banden uit de ogen trekken en daarna van de kleefpunten losmaken. Klittenbandsluiting van band C losmaken.
2. De MalleoLoc® nu zo aanleggen, dat de U-vormige beugel aan de binnen enkel achter, en aan de buiten enkel vóór de malleolus (enkelknobbel) ligt (Fig. 1). De stabiliserende orthese daarbij zo plaatsen dat de hiel goed contact kan maken met de grond. De klittenbandsluiting van band C sluiten en erop letten dat de polster op de achillespees ligt, terwijl de MalleoLoc® op de voet in dezelfde positie blijft.
3. Band B tegen het onderbeen aanleggen en aan het bovenste kleefpunt vastmaken, dan door het oog halen en de band met de klittenbandsluiting vastmaken (Fig. 2).
4. Band A vastmaken, door het lichtblauwe gedeelte op het lichtblauwe kleefpunt en het donkerblauwe gedeelte op het donkerblauwe kleefpunt vast te drukken (bij de zwarte uitvoering wordt het grijze gedeelte op het grijze bevestigingspunt gekleefd). Daarbij

moet de band tegen het been aantiggen. Het donkerblauwe einde van band A door het daarvoor bedoelde oog halen en met de klittenbandsluiting vastmaken (Fig. 3).

5. Indien nodig de banden nog wat bijstellen (Fig. 4). Het bijgevoegde losse kussentje (polster) kan indien gewenst aan band A worden bevestigd (Bijvoorbeeld op de wreef of bij de achillespees).

⚠ Belangrijk!

Alle drie de klittenbanden kunnen aan beide uiteinden apart worden versteld.

⚠ Aanwijzingen voor de orthopedisch instrumentmaker

De thermoplastische kunststof waaruit MalleoLoc® is vervaardigd kan, als dat anatomisch wenselijk is, thermisch vervormd worden voor een perfecte pasvorm. Daartoe kan het materiaal met een heteluchtpistool (ingesteld tot 200°C) aan beide zijden voorzichtig worden verwarmd. Hierbij moet erop worden gelet dat de klittenbandsluitingen worden afgedekt en worden beschermd tegen de hitte. Voor het verwarmen van de thermoplastische kunststof moet de blauwe binnenpolster voorzichtig worden verwijderd. De blauwe binnenpolster mag pas na het afkoelen van de kunststof weer worden aangebracht. Na een half uur dragen hardt de lijm tussen kunststof en binnenpolster uit onder invloed van de lichaamswarmte.

⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De MalleoLoc® kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De MalleoLoc® dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een ondeskundige verandering aan het product mag niet worden uitgevoerd. Bij onjuist gebruik kan de werking van het product verminderen, zodat een productgarantie uitgesloten is.
- Bij overgevoeligheid van de huid, bij bekende contact-allergiën of drukgevoeligheid dient onder de MalleoLoc® een sok gedragen te worden.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Bij contactsporten bestaat een groter gevaar voor verwondingen. Bauerfeind geeft niet de garantie dat MalleoLoc® verwondingen verhindert.
- Als MalleoLoc® gebruikt wordt tijdens het beoefenen van sport dienen de banden na drie maanden te worden vervangen.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.
- Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Wasvoorschrift



MalleoLoc® kan separaat met een fijnwasmiddel gemakkelijk met de hand worden gewassen. Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b.v. radiator, zonnestraling, enz.).

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische speciaalzaak of met onze klantenservice.

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

I *Egregia cliente, Egregio cliente,*

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con MalleoLoc® Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

MalleoLoc® è un'ortesi¹ di stabilizzazione sagomata anatomicamente per l'articolazione tibio-tarsica. MalleoLoc® previene la torsione laterale e sostiene con efficacia la stabilizzazione muscolare. Con i suoi cinturini regolabili in Velcro®, la struttura sagomata, e termoformabile, questa ortesi consente un adattamento individuale. L'elevato comfort permette la calzatura sia nella pratica sportiva e nell'utilizzo quotidiano.

⚠ MalleoLoc® richiede un adattamento qualificato e individuale al paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in tal modo viene garantita la piena efficacia di questa ortesi e un comfort ottimale nell'indossarla.

Indicazioni

- Terapia funzionale precoce nelle lesioni dei legamenti malleolari laterali (e dei legamenti bifurcati)
- Stiramenti legamentosi capsulari
- Riabilitazione post-operatoria
- Insufficienza legamentosa cronica

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazione sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature arrossate.
2. Varici.
3. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede/gamba, p.e. Diabete mellito.
4. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Como indossare MalleoLoc®

1. Aprire le chiusure dei cinturini in Velcro® A e B; sfilare i cinturini dalle asole e toglierli dai punti in Velcro®. Aprire la chiusura in Velcro® del cinturino C.
2. Posizionare il MalleoLoc® in modo che la staffa a forma di U passi sul lato interno dell'articolazione tibio-tarsica posteriormente alla sporgenza della pinza malleolare e sul lato esterno dell'articolazione tibio-tarsica anteriormente alla sporgenza della pinza malleolare (Fig. 1). Applicare l'ortesi di stabilizzazione in modo da garantire un contatto libero del tallone con il terreno. Chiudere la chiusura in Velcro® del cinturino C. Assicurarsi che il cuscinetto sia posizionato sopra il tendine di Achille e che il MalleoLoc® sia posizionato sul piede.
3. Portare il cinturino B, in piano, intorno al polpaccio e fissare al punto di allacciatura più alto, quindi passarlo attraverso l'asola e fissarlo con l'allacciatura in Velcro® (Fig. 2).
4. Fissare il cinturino A premendo il campo celeste sul punto di allacciatura celeste e il campo blu sul punto di allacciatura blu (nella versione in nero la zona in grigio viene

fissata sulla parte in Velcro® di colore grigio). Il cinturino deve aderire in piano sul corpo. Tirare l'estremità blu del cinturino A attraverso la rispettiva asola, quindi fissarlo con l'allacciatura in Velcro® (Fig. 3).

5. Se necessario, correggere la posizione dei cinturini in Velcro® (Fig. 4). Il cuscinetto a parte può essere – se necessario – attaccato al cinturino A (per es. sul dorso del piede o nel campo del tendine di Achille).

⚠ Importante!

Tutti e tre i cinturini di Velcro® possono essere regolati individualmente da entrambi i lati.

⚠ Note per il tecnico ortopedico

Qualora necessario per motivi anatomici, la materia plastica dell'ortesi MalleoLoc® potrà essere deformata a caldo nei punti opportuni al fine di assicurare un'indossabilità perfetta del bendaggio. Allo scopo si deve riscaldare cautamente la materia plastica a circa 200 °C con la pistola ad aria calda. Riguardo a ciò bisogna assicurarsi di coprire opportunamente le chiusure a Velcro®, onde proteggerle dal calore. La materia plastica del bendaggio può subire il trattamento abrasivo.

⚠ Avvertenze importanti

- MalleoLoc® è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. MalleoLoc® dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- In caso di ipersensibilità cutanea, di allergie da contatto note o di ipersensibilità alla compressione è consigliabile indossare una calza sotto MalleoLoc®.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Discipline sportive con contatto fisico comportano maggiori rischi di infortunio. Bauerfeind non si assume alcuna responsabilità in casi di infortuni derivanti da collisione.
- Se usate per praticare sport, le chiusure dovrebbero essere sostituite dopo tre mesi.
- Garanzia a norma di legge.
- L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire con i rifiuti domestici.

Pulizia e lavaggio



MalleoLoc® è lavabile facilmente separato a mano facendo uso di un detersivo per tessuti delicati. Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure in Velcro® e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del lavaggio. Non asciugare a calore diretto (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Informazioni aggiornate a: Luglio 2009

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

E Estimada/o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo MalleoLoc® Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

MalleoLoc® es una ortesis¹ estabilizadora para la articulación del tobillo. MalleoLoc® evita esguinces laterales y respalda eficazmente la estabilización muscular. Con sus correas ajustables de Velcro® y sus componentes plásticos termo-moldeables, esta ortesis puede ser ajustada individualmente a cada paciente. MalleoLoc® puede ser llevado con cualquier tipo de calzado normal o deportivo.

⚠ La adaptación cualificada e individual de MalleoLoc® al paciente debe ser realizada por el técnico ortopédico. Sólo de esta manera se puede asegurar la máxima eficacia y una gran comodidad con el uso de esta ortesis.

Indicaciones

- Terapia funcional temprana en el caso de lesiones de los ligamentos exteriores del tobillo y de los ligamentos bifurcados
- Desgarros de la cápsula ligamentosa
- Rehabilitación postoperatoria
- Insuficiencia ligamentosa crónica

Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que la ortesis esté colocada correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varicosis.
3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies/piernas, p. ej. Diabetes mellitus.
4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

Colocación del MalleoLoc®

1. Abrir los cierres de las correas de Velcro® A y B, desatar las correas de los corchetes y separarlos de los puntos de Velcro®. Abrir el cierre de Velcro® de la correa C.
2. Colocar la ortesis de manera que la barra en forma de U ajuste detrás en la parte interior de la articulación del tobillo y delante de la bifurcación maleolar en la parte exterior de la articulación (fig. 1). Colocar la ortesis estabilizadora de manera que el talón tenga contacto con el suelo. Cerrar el cierre de Velcro® de la correa C asegurándose de que la almohadilla descansa sobre el tendón de Aquiles y que MalleoLoc® quede bien ajustada al pie.
3. Guiar la correa B alrededor de la pantorrilla de manera que ajuste bien a la superficie, y sujetarlo en el punto de Velcro® superior, después pasarlo por el corchete y fijar la correa con el cierre de Velcro® (fig. 2).
4. Sujetar la correa A apretando la parte azul clara sobre el punto de Velcro® azul claro, y la parte azul oscura sobre el punto de Velcro® azul oscuro (en la versión negra, el área gris se fijará sobre el punto de Velcro® gris). Asegúrese de que la correa se ajuste bien a

la superficie del cuerpo. Pasar el extremo azul oscuro de la correa de Velcro® A a través del corchete correspondiente y fijarlo con el cierre de Velcro® (fig. 3).

5. Si necesario, corregir la posición de las correas de Velcro® (fig. 4). La almohadilla que viene incluida por separado, se puede fijar en caso necesario en el cinturón A (por ejemplo sobre el empeine o en la región del tendón de Aquiles).

⚠ Importante!

Las tres correas pueden ser ajustadas individualmente en ambos extremos.

⚠ Instrucciones para el técnico ortopédico

Si necesitara adaptación el material plástico de MalleoLoc® se puede termomoldear en las zonas adecuadas para asegurar un ajuste óptimo. Previamente habrá que retirar con cuidado la almohadilla interior azul. A continuación calentar el material cuidadosamente en ambos lados con una pistola de aire caliente a unos 200 °C. Se deberán necesariamente quitar los Velcro® para protegerlos del efecto del calor. Sólo después de haberse enfriado el termoplástico se podrá colocar nuevamente la almohadilla interior. Después de llevar el vendaje durante media hora, gracias al calor de cuerpo, el adhesivo entre el plástico y la almohadilla interior se endurece.

⚠ Advertencias importantes

- MalleoLoc® es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. MalleoLoc® debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- Cualquier modificación inadecuada de producto puede mermar su eficacia, por lo que en esos casos se excluye la garantía.
- En el caso de una hipersensibilidad de la piel, de alergias de contacto conocidas y de sensibilidad a la presión se recomienda llevar medias debajo de MalleoLoc®.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (por ejemplo, medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Los deportes con contacto físico conllevan un mayor riesgo de lesiones. Bauerfeind no puede garantizar que MalleoLoc® evite lesiones.
- Si se usa durante la práctica deportiva, se recomienda cambiar las cintas después de 3 meses.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El deshecho se puede hacer a través de la basura.

Cuidado del producto



MalleoLoc® puede ser lavado a mano separado con un producto de limpieza, libre de componentes alcalinos. Para asegurar la eficacia de los cierres tipo Velcro® durante un tiempo prolongado y para evitar eventuales daños en los mismos recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado. No secar en una fuente directa de calor (p.ej. calefacción, rayos del sol, etc.).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

S Bäste kund,

tack för det förtroende Du visat genom att köpa en produkt van Bauerfeind. MalleoLoc® är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

MalleoLoc® är en anatomiskt utformad, stabiliserande ortos¹ för fotleden. MalleoLoc® motverkar fotens benägenhet att vika sig utåt och understödjer på ett effektivt sätt den muskulära stabiliseringen. MalleoLoc® är tillverkad i termoplast och har en utmärkt anatomisk passform. MalleoLoc® har färgkodade korbborrband som gör det enkelt att placera ortosen i rätt läge. MalleoLoc® kan användas i de flesta typer av skor.

MalleoLoc® kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten genom en ortopedtekniker. Endast på så sätt uppfyller denna ortos sin fulla funktion och garanterar en optimal bärkomfort.

Användningsområden

- Tidig funktionell terapi vid skador på de yttre fotledsbanden (ligamentum bifurcatum)
- Kapsel-ledbandssträckning
- Postoperativ rehabilitering
- Kronisk ledbandsinsufficiens

Biverkningar

Biverkningar som hänförs till organismen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och anläggs på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som anläggs utanpå kroppen, bandage och ortoser, kan, om de anläggs för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till blodkärl eller nerver kläms in.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Åderbräck (varikosis).
3. Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i foten/benen, t ex diabetes mellitus.
4. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Sätta på MalleoLoc®

1. Öppna korbborrbanden A och B och dra ut dem ur öglorna. Lossa dem därefter från korbborrpunkterna. Öppna korbborrförslutningen på band C.
2. Sätt på MalleoLoc® så att den U-formade bygeln löper bakom Malleolen på insidan av fotleden och framför Malleolen på utsidan av fotleden (bild 1). Se därefter till att ortosen sätts på så att hälen har golvkontakt. Stäng korbborrförslutningen på band C och se till att kudden ligger på akillessenan och att MalleoLoc® behåller sitt läge på foten.
3. För band B omkring vaden och fäst det på den översta korbborrpunkten. Drag sedan bandet genom öglan och säkra det med korbborrförslutningen (bild 2).
4. Fäst band A genom att trycka fast den ljusblå delen av bandet mot den ljusblå korbborrpunkten och den mörkblå delen av bandet mot den mörkblå korbborrpunkten (på den svarta versionen trycks det grå området fast på den gråa korbborrpunkten). Bandet skall ligga med hela sin bredd mot kroppen. Dra den mörkblå änden på korbborrbandet A genom den avsedda öglan och säkra det med korbborrförslutningen (bild 3).
5. Efterjustera om nödvändigt korbborrbanden (bild 4). Den medföljande, separata kudden kan vid behov fästas på band A (t ex vid vristen eller i närheten av akillessenan).

⚠ Viktigt!

Alla tre korbborrebanden kan ställas in individuellt i båda ändar.

⚠ Anvisningar för ortopedingenjör/tekniker

Plastmaterialet hos MalleoLoc® kan, om så krävs av anatomiska skäl, efterformas termiskt på motsvarande ställen för att uppnå en perfekt passform. För detta ändamål ska materialet värmas upp försiktigt på båda sidor med en varmluftspistol uppvärmd till ca 200°C. Se till att korbborrebanden är övertäckta så att de skyddas mot värmen. Innan det termoplastiska materialet värms upp ska den blå innerpolstringen tas bort försiktigt. Först när det termoplastiska materialet har svalnat kan innerpolstringen sättas tillbaka. Kroppsvärmen gör att limmet mellan plastmaterialet och innerpolstringen hårdar efter en halvtimmes bärtd.

⚠ Viktiga anvisningar

- MalleoLoc® är en produkt som ordinerar av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. MalleoLoc® skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Produkten är avsedd för individuell anpassning och skall endast bäras för den aktuella åkoman.
- Vid felaktig användning upphör garantin att gälla.
- Produkten får inte förändras på ett ej fackmässigt sätt. Dess tekniska egenskaper kan i så fall påverkas, vilket medför att produktansvaret upphör att gälla.
- Vid överkänslig hud, vid kända kontaktallergier liksom vid känslighet för tryck skall MalleoLoc® bäras över en strumpa.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- Rådgör i förväg med din läkare vid kombinerad behandling (t ex användning tillsammans med kompressionsstrumpor).
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Sportaktiviteter som innebär kroppskontakt med andra medför ökad risk för skador. Bauerfeind lämnar ingen garanti på att MalleoLoc® förhindrar skador.
- Om produkten används vid sport bör banden bytas ut efter 3 månadersintervaller.
- Garanti lämnas inom ramen för lagstadgade bestämmelser.
- Produkten kan hanteras som vanligt hushållsavfall.

Skötsel



Tvätta produkten separat för hand i mildt alkalifritt tvättmedel. Vi rekommenderar att stänga korbborrförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Utsätt inte produkten för direkt värme vid torkning (t ex värmeelement, solljus, etc.).

Vi har kontrollerat MalleoLoc® inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Aktuellt datum för informationen: juli 2009

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller båt

P *Prezada/o cliente,*

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com MalleoLoc® você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

MalleoLoc® é uma órtese¹ estabilizadora para a articulação do tornozelo. MalleoLoc® previne uma torção lateral do tornozelo e contribui com eficácia para a estabilização muscular. As tiras de Velcro® reguláveis e o material plástico termicamente pré-moldado da órtese permitem que seja ajustada individualmente. MalleoLoc® pode ser usado com sapatos normais ou tênis.

⚠ MalleoLoc® tem que ser ajustada individualmente ao doente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas eficácia e o conforto total desta órtese.

Indicações

- Tratamento pré-funcional no caso de lesões dos ligamentos maleolares laterais (e dos ligamentos bifurcados)
- Distensões da cápsula ligamentosa
- Reabilitação pós-operatória
- Insuficiência ligamentosa crônica

Efeitos colaterais

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado/usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes.
3. Problemas de sensibilidade e distúrbio na circulação sanguínea nos pés/nas pernas, p.ex. diabetes mellitus.
4. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a órtese.

Colocação da MalleoLoc®:

1. Abrir os fechos de Velcro® das tiras A e B, puxar as tiras pelos ilhoses e desprendê-las dos pontos de Velcro®. Abrir o fecho de Velcro® da tira C.
2. Colocar a órtese de maneira que a barra em forma de U ajuste-se na parte interior atrás do maléolo, e na parte exterior da articulação em frente do maléolo (fig. 1). Colocar a órtese estabilizadora de maneira que o calcanhar esteja em contato direto com o solo. Fechar o Velcro® da tira C assegurando-se que o acolchoado passe por cima do tendão de Aquiles.
3. Passar a tira B a redor da perna de maneira que se ajuste bem e fixar ao ponto de Velcro® superior, depois passe-a pelo ilhós e prenda-a ao fecho de Velcro® (fig. 2).
4. Fixar o Velcro® da tira A apertando a parte azul clara sobre o ponto de Velcro® azul claro, e a parte azul escura sobre o ponto de Velcro® azul escuro (na versão preta, aperte a área cinza sobre o ponto de Velcro® cinza). Assegure-se que a tira esteja bem ajustada. Passar a extremidade azul escura da tira de Velcro® A pelo ilhós e prendê-la ao fecho de Velcro® (fig. 3).

5. Caso necessário, corrigir a posição das tiras (fig. 4). O acolchoado que vem a parte pode, se preciso, ser preso à tira A (p.ex. sobre o dorso do pé ou na região do tendão de Aquiles).

⚠ Importante!

Todas as três tiras podem ser ajustadas individualmente em ambas as extremidades.

⚠ Instruções para o técnico em ortopedia

Se for necessário, por razões anatômicas, pode-se moldar termicamente o material plástico de MalleoLoc® para garantir um ajuste perfeito. Para tanto, o material deve ser aquecido cuidadosamente com uma pistola de ar quente a uma temperatura de cerca de 200 °C. Certifique-se de que os fechos de Velcro® estejam cobertos e protegidos contra o calor. Antes de aquecer o material termoplástico, retire com cuidado o acolchoado de espuma azul. Coloque-o de volta no lugar só depois que o material termoplástico esfriar. Depois de uma meia hora de uso, a substância adesiva entre o plástico e o acolchoado de espuma endurece devido ao calor do corpo.

⚠ Recomendações importantes

- MalleoLoc® é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. MalleoLoc® só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Em caso de hipersensibilidade da pele, de alergias pelo contato e de sensibilidade à pressão, recomendase usar meias embaixo de MalleoLoc®.
- Se com o uso da órtese o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use MalleoLoc® junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Esportes nos quais há um contato físico podem provocar lesões. A Bauerfeind não garante que MalleoLoc® evita lesões.
- Se usado para fazer esporte, as tiras têm que ser trocadas depois de 3 meses.
- Garantia no âmbito das disposições legais.
- O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Cuidados



MalleoLoc® pode ser lavada à mão separadamente com um detergente em pó para roupa. Para que os fechos de Velcro® continuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p. ex. aquecedor, raios do sol, etc.).

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Informações atualizadas de: julho 2009

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

DK Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med MalleoLoc® har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem og kontakte din læge, forhandler eller vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

MalleoLoc® er en anatomisk (kropsrigtig) formet stabilortose¹ til ankelledet. Med MalleoLoc® hindres forvridninger, og musklernes stabilisering støttes med god virkning. MalleoLoc® kan tilpasses individuelt med det justerbare burrebånd og plastdelen, som kan formes termisk (under varmpåvirkning). MalleoLoc® kan bruges i almindeligt fodtøj og sportssko.

⚠ MalleoLoc® kræver en kvalificeret og individuel tilpasning til patienten, som skal udføres af en ortopæditekniker. Kun på den måde kan vi garantere ortosens fulde effekt og en optimal bærekraft.

Anvenelsesområder

- Tidlig funktionsterapi ved skader på de udvendige ledbånd i ankelledet
- Kapselbåndforstrækninger
- Restitution efter en operation
- Manglende stabilitet i ankelledet på grund af manglende ledbåndsfunktion

Bivirkninger

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Årekuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i bene/foden f. eks. ved „sukkersyge“ (diabetes mellitus).
4. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Anlægning af MalleoLoc®:

1. Åbn burrelukkerne A og B, træk båndene ud af ringene og løsn dem fra fastgørelsespunkterne. Åbn burrelukningen på velcrobåndet C.
2. MalleoLoc® skal anlægges sådan, at den U-formede bøjle forløber på indersiden af ankelledets bagside og på ydersiden af ankelledet foran ankelknuden parallelt med skinnens kant (Fig. 1). Stabilortosen skal anlægges sådan, at man sikrer hælens kontakt med guvet. Luk velcrobåndet C og kontrollér, at polstringen ligger an mod achillesenen, og at MalleoLoc® bliver siddende på foden.
3. Før båndet B plant anlagt omkring underbenet og fastgør det på det øverste velcrobåndepunkt, før det dernæst gennem ringen og fastgør båndet med velcrolukket (Fig. 2).
4. Fastgør båndet A, idet det lyseblå område trykkes fast på det lyseblå fastgørelsespunkt, og det mørkeblå område på det mørkeblå fastgørelsespunkt (på den sorte version trykkes det grå fast på det grå fastgørelsespunkt og det sorte på det sorte). Båndet skal ligge fladt an mod kroppen. Den mørkeblå ende af velcrobåndet A trækkes gennem den tilhørende ring og fastgøres med velcrolukket (Fig. 3).
5. Korrigér om nødvendigt velcrobåndet placering (Fig. 4). Den medfølgende separate polstring kan om nødvendigt fastgøres på båndet A (f.eks. på spændestedet eller i achilleseneområdet).

⚠ Vigtigt!

Alle tre velcrobånd kan forskydes individuelt i begge ender.

⚠ Anvisninger til otopæd-teknikeren:

Plastmaterialelet i MalleoLoc® kan, om det er anatomisk nødvendigt, omformes termisk på de aktuelle steder for at sikre en perfekt pasform. Det gør man ved at opvarme materialet forsigtigt med en varmluftspistol op til ca. 200 °C fra begge sider. Man skal da sørge for, at velcromaterialet tildækkes og beskyttes mod varmpåvirkningen. Inden opvarmning af det termoplastiske plastmateriale skal den blå, indre polstring forsigtigt fjernes. Læg ikke den indvendige polstring på igen, før det termoplastiske plastmateriale er kølet af. Efter en halv times bære tid hærder klæbematerialet mellem plast og indvendig polstring op på grund af kropsvarmen.

⚠ Vigtige anvisninger

- MalleoLoc® er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. MalleoLoc® bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet er beregnet til engangsbrug.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Ved særlig hudfølsomhed, kendte kontaktallergier samt trykfølsomhed bør man bære en strømpe under MalleoLoc®.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f. eks. at lidelsen tiltager).
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Kontaktsportsgrene indebærer i sig selv en højere skadesrisiko. Bauerfeind påtager sig ingen garanti for, at MalleoLoc® hindrer skader.
- Ved anvendelse under sport bør båndene udskiftes efter 3 måneder.
- Der ydes garanti inden for rammerne af de gældende lovbestemmelser.
- Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Vedligeholdelse



MalleoLoc® kan renses ved separat håndvask med et mildt rengøringsmiddel som er frit for alkaliske midler. For at sikre velcrolukningens funktionsevne og for at undgå beskadigelser anbefaler vi at lukke velcrolukningen før vask. Bør ved tørring ikke udsættes for direkte varme (f. eks. varmeapparat, solstråler, osv.).

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Informationens udgivelsesdato: juli 2009

¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

JP ご利用者の皆様へ

この度は、パウアーファインド社製品をご購入頂きまして誠に有難うございます。

本製品をご使用される前には、必ず本取扱説明書をお読み頂けますようお願い申し上げます。万一、ご不明な点がございましたら、お買い上げの専門店、またはご担当医へお問合せ下さい

マレオ Loc は解剖学的な形状によって足部と足関節に作用し、自然な筋の安定を促すと同時に、外側靭帯の不安定さを効果的に防止します。調節式マジックテープと熱可塑性素材によって装着者に合わせてフィットさせることができます。シンプルな構造で軽量ですので、日常用やスポーツ用の靴のほとんどにフィットします。

△ 本製品の最初の適合は、医師または義肢装具士が行って下さい。医師または義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。

<主な適応症例>

- 外果 および二分靭帯) 損傷の初期段階での機能的治療
- 関節包外側靭帯の損傷
- 術後のリハビリテーション
- 靭帯の慢性機能不全
- 予防的使用

使用上の注意

以下の場合、製品を使用される前に医師にご相談下さい。

1. 製品の装着部位に皮膚の疾患/ 疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
2. 重度の静脈瘤、特に逆流を伴う場合。
3. リンパ機能に障害がある場合。 - 装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含む。
4. 知覚障害がある場合。例 糖尿病)

<マレオ Loc の装着方法>

1. マジックテープ付きストラップ A と B を留め具から取り外して広げ、ストラップ C を緩めます。
2. 本製品の U 字型の部分を、踵部にかからないように足部のアーチ下へ位置させます。U 字型部分の側方部が、外側はくるぶしの前方に、内側はくるぶしの後方になるよう装着します。また踵部が地面に接地するようにして下さい。ストラップ C を留め、パッドがアキレス腱に沿っていることと、本体が足部周囲で安定して装着されていることを確認して下さい。

3. 下肢の回りにストラップ B を地面に対して平行に回し、マジックテープ部分で固定します。次に反対側の留め具にストラップを通して、その端をマジックテープで固定します。
4. ストラップ A を地面の水平に脚部の回りに回し、水色部分とマジックテープの水色部分に合わせて、また紺色をマジックテープの紺色部分に合わせて固定します。ストラップ A をそれぞれの留め具に通してからマジックテープの紺色の端を引っ張り、固定します。
5. 必要に応じて、ストラップの位置を修正します。足部前方部やアキレス腱部分等には、必要であれば付属のクッションをストラップ A に取り付けることもできます。

△ 重要!

3本のマジックテープは全て両端で個々に調節可能です。

△ 義肢装具士の方へ

必要な場合は、プラスチック部分はヒートガン等を使って約 200℃まで加熱すると変形させることができます。加熱する際は、必ずマジックテープを保護して下さい。プラスチック部分は研いで形を変えることもできます。

△ 注意事項

- 本製品は医師の処方によりにのみお使い頂くものです。
- 本製品は複数の方での教養はせず、一個人の方のご使用に限定して下さい。
- 誤った使用をされた場合、改造された場合、製品の機能低下を引き起こしますので、保証は適用されません。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品は損傷の予防を目的とする製品ではありません。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 製品の保証期間は弊社出荷日より1年間です。
- 敏感肌、あるいは接触アレルギーなど圧迫に敏感な反応がある方は、綿のソックスやストッキングを着用してから本製品をご使用下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリセインや酸を含む液体が製品に付着しないように注意して下さい。
- 廃棄は各自自治体の指示に従って下さい。

取扱上の注意



- 本製品は中性洗剤を使用して、30℃以下のお湯または水で洗って下さい。
- 洗濯の前にはマジックテープの傷みを防ぐため、すべてのマジックテープを締めておくことをお勧めします。
- 乾燥は、ヒーターや乾燥機などは使用せず、自然乾燥させて下さい。
- ドライクリーニングは行なわないで下さい。

FI Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeind tuote. MalleoLoc® on laadukas lääkinällinen tuote.

Lue nämä ohjeet huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

MalleoLoc® on anatomisesti muotoiltu nilkkaa tukeva ortoosi¹. MalleoLoc® tukee nilkkaa tehokkaasti ulkosivun nivelsidevauriosta johtuvassa instabiliteetissa tehostaen samalla lihasten nilkkaa tukevaa vaikutusta. Säädettävät tarranauhahihnat ja termoplastinen materiaali mahdollistavat MalleoLoc®-tuen yksilöllisen sovituksen. MalleoLoc® sopii lähes kaikkiin arki- ja vapaa-ajan jalkineisiin.

⚠ Koulutetun apuvälineteknikon tulee sovittaa MalleoLoc®-tuki potilaalle yksilöllisesti, jotta tuesta saadaan täysi hyöty ja käyttömukavuus.

Käyttöaiheet

- Nilkan ulkokehärksen nivelsiteiden (ja kaksihaaraisen siteen) vammojen varhainen toiminnallinen hoito
- nivelkapselin siteiden venähdykset
- leikkauksenjälkeinen kuntoutus
- krooninen nivelsiteiden heikkous
- ennaltaehkäisevä käyttö

Haittavaikutukset

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen savius. Kaikki kehoon kiinnitettävät tuet ja ortoosit voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta, tai joskus harvoin, puristaa alla sijaitsevia verisuonia tai hermoja.

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet/vammat alueella, jossa tukea käytetään varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. Suonikohjut
3. Alaraajojen tai jalkojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa
4. Heikentynyt imunesteen virtaus ja kudempana tuesta sijaitsevat tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

MalleoLoc®-tuen savius

1. Aava tarranauhahihnat A ja B, vedä ne pois pujotusrei'istä ja tarrakiinnikkeistä. Löysää hihna C.
2. Sijoi MalleoLoc®-siten, että U:n muotoinen jalustin asettuu jalkaholvin alle siten, että kantapää jää vapaaksi. Tuen sivujen pitää sijaita ulkokehärksen edessä ja sisäkehärksen takana (kuva 1). Tukea sovitettaessa on varmistettava, että kantapää pysyy lattiasa. Kiinnitä hihna C tarranauhalla ja varmista, että pehmuste sijaitsee akillesjännettä vasten ja että MalleoLoc®-tuki pysyy paikallaan jalan ympärillä.
3. Vie hihna B säären ympäri pitäen sitä tasaisesti säärtä vasten, ja kiinnitä se yläosassa olevaan tarrakiinnikkeeseen. Vie hihna sen jälkeen vastakkaisen pujotusreiän läpi ja kiinnitä hihnan pää tarranauhalla (kuva 2).
4. Kiinnitä hihna A painamalla vaaleansininen osa vaaleansiniseen tarranauhakiinnikkeeseen ja tummansininen osa tummansiniseen tarrakiinnikkeeseen (mustassa tuessa harmaa osa painetaan kiinni harmaaseen tarrakiinnikkeeseen) varmistaen samalla, että hihna sijaitsee tasaisesti säärtä vasten. Vedä tarranauhahihna A:n tummansininen pää vastaavan pujotusreiän läpi. Kiinnitä se tarrakiinnittimellä (kuva 3).

5. Korjaa tarpeen mukaan tarranauhahihnojen asentoa (kuva 4). Mukana oleva pehmike voidaan tarvittaessa kiinnittää hihnaan A (esim. jalkaterän etupuolelle tai akillesjänteen alueelle).

⚠ Tärkeää!

Kaikkia kolmea tarranauhahihnaa voidaan säätää yksilöllisesti kummastakin päästä.

⚠ Ohjeita apuvälineteknikkoa varten

Potilaan nilkan rakenteen vaatiessa tai käytettäessä tukea rajuissa urheilusuorituksissa, MalleoLoc® muovimateriaali tulee muotoilla lämmittämällä sitä tietyistä kohdista täydellisen sopivuuden saavuttamiseksi. Poista sininen sisävuoero huolellisesti ennen termoplastisen materiaalin kuumentamista. Lämmitä sitten materiaalia molemmilta puolilta noin 200 °C (392 °F) kuumailmapuhaltimella varmistaen samalla, että tarrakiinnittimet on peitetty ja suojattu kuumuudelta. Aseta sininen vuori takaisin vasta kun termoplastinen materiaali on jäähtynyt. Kun MalleoLoc®-tukea on käytetty puolen tunnin ajan, muovin ja sisävuoeron välinen liimakerros kovettuu kehon lämmön vaikutuksesta.

⚠ Tärkeää tietoa

- MalleoLoc® on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti. MalleoLoc®-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tämä tuki on potilaskohtainen ja se sovitetaan vain keran.
- Tuotteen virheellinen käyttö kumoo siihen liittyvän vastuun.
- Tähän tuotteeseen ei saa tehdä asiaankuulumattomia muutoksia. Näiden vaatimusten noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimintaa ja mitätöidä tuotevastuun.
- Potilaiden, joiden iho on herkkä, joilla on kosketusallergiaa ja joiden iho on herkkä paineelle, tulee käyttää MalleoLoc®-tuen alla puuvillasukkaa.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. tuki- tai puristussukat) on ennen käyttöä kysyttävä neuvoa lääkäriltä.
- Vältä voiteiden ja kosteusemulsioiden tai rasvoja tai happoja sisältävien aineiden käyttöä.
- Kontaktijäljissä vammautumisriski on suurentunut. Bauerfeind ei voi taata, että MalleoLoc® ehkäisee vammoja tällaisten aktiviteettien aikana.
- Jos MalleoLoc®-tukea käytetään urheilusuorituksissa, hihnat tulee vaihtaa 3 kuukauden välein.
- Takuu on voimassa lakien ja määräysten puitteissa.
- Tuote voidaan hävittää talousjätteiden mukana.

Tuotteen huolto



MalleoLoc®-tuki voidaan pestä erikseen käsin miedolla, emästä sisältämättömällä pesuaineella. Tarranauhan puoliskot pitää niiden tarttuvuuden säilyttämiseksi kiinnittää toisiinsa ennen pesua. Älä kuivaa tuotetta suoralla lämmöllä (esim. lämmittimen päällä tai auringonvalossa jne.).

Tämä tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos tuotteesta siitä huolimatta ilmenee vikaa, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

Versio: heinäkuu2009

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

Ⓝ Kjære kunde,

tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. MalleoLoc® er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom bruksanvisningen og hvis du har spørsmål kan du ta kontakt med legen din, forhandleren av det medisinske utstyret eller med vår Tekniske Avdeling.

MalleoLoc® er en anatomisk formet stabiliserende ortose¹ for ankelen. MalleoLoc® motvirker på en effektiv måte lateral ustabilitet i leddbånd, samtidig som det fremmer en naturlig muskelstabilisering. De justerbare borrelåsfestene og det termoplastiske materialet gjør at MalleoLoc® kan tilpasses til den enkelte bruker. MalleoLoc® passer nesten alle typer spasersko eller idrettsfottøy.

⚠ MalleoLoc® må tilpasses individuelt til pasienten av en ortopedisk spesialist med relevant opplæring, slik at denne ortosen kan gi maksimal virkning og være mest mulig komfortabel i bruk.

Indikasjoner

- Til funksjonell behandling av skader i laterale malleolære leddbånd (og de bifurkerte leddbånd)
- Forstreknings- og kapsulære leddbånd
- Postoperativ rehabilitering
- Kronisk nedsatt leddbåndsfunksjon
- Profylaktisk bruk

Bivirkninger

Bivirkninger som involverer hele kroppen er ikke rapportert til dags dato. Det antas at tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser som brukes utenpå på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, ved sjeldne anledninger, hemme underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikasjoner

Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter rådføring med lege:

1. Hudlidelser/skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelse med hevelse, rødhet og overdreven varmeakkumulasjon.
2. Vener med åreknuter.
3. Hemmet berøringssans og sirkulasjonsforstyrrelser i ben/føtter, f.eks. diabetes mellitus.
4. Hemmet lymfedrenasje - også bløtvevsheveler av usikker bakgrunn som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddel.

Slik tilpasses MalleoLoc®

1. Borrelåsene A og B ånes, tas av fra åpningene og løsnes fra de tilsvarende borrelåsfestepunktene. Løsne stropp C.
2. Legg på MalleoLoc® slik at den u-formede avstandsbøylen passer under fotbens hælens fri. Sidene på støtten skal ligge lateralt (på utsiden) foran malleolus og medialt (på innsiden) bak malleolus (fig. 1). Når den stabiliserende støtten skal tilpasses, må det påses at hælen hele tiden har kontakt med underlaget. Stropp C festes med borrelåsen, påse at polstringen hviler mot Akillesenen og at MalleoLoc® forblir i samme posisjon rundt foten.
3. Slå stroppen B rundt leggen og hold den flat mot benet mens borrelåsen festes øverst. Deretter træs stroppen gjennom åpningen på motsatt side, og enden på stroppen festes med borrelåsen (fig. 2).
4. Stropp A festes ved å feste den lyseblå delen til det lyseblå borrelåsfestepunktet, den mørkeblå delen til det mørkeblå borrelåsfestepunktet (på den sorte versjonen skal den grå delen trykkes mot det grå borrelåspunktet), slik at stroppen ligger flatt mot benet.

Trek den mørkeblå enden av borrelåsstroppen A gjennom den motsvarende åpningen. Fest med borrelåsen (fig. 3).

5. Om nødvendig kan posisjonen til borrelåsstroppene korrigeres (fig. 4). Den medfølgende atskillelsspennen kan eventuelt festes til stropp A (f. eks. foran på foten ved området rundt Akillesenen).

⚠ Viktig!

Alle de tre borrelåsstroppene kan justeres i begge ender.

⚠ Anvisninger for ortopediteknikeren

Hvis pasientens anatomi krever det, eller hvis det er nødvendig av hensyn til ekstrem idrettslig aktivitet, skal plastmaterialet i MalleoLoc® formes ved at det varmes opp på aktuelle punkter slik at det passer helt nøyaktig. Ta den indre linningen forsiktig av før du varmer opp det termoplastiske materialet. Deretter varmer du materialet forsiktig på begge sider til ca. 200 °C (392 °F) med en varmepistol, samtidig som du passer på borrelåsene fortsatt er tildekket og beskyttet mot varmen. Legg den indre linningen på plass igjen først etter at det termoplastiske materialet er nedkjølt. Etter at MalleoLoc® har vært i bruk en halv time vil klebingen mellom plasten og den indre linningen herdes på grunn av den naturlige kroppsvarmen.

⚠ Viktig informasjon

- MalleoLoc® er en foreskrevet behandling som skal brukes ifølge legens veiledning. MalleoLoc® skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her og til de angitte bruksområder.
- Produktet er bare beregnet til en gangs tilpasning og til en enkelt pasient.
- Det påtas intet erstatningsansvar for produkter som er uriktig brukt.
- Det skal ikke gjøres uheldige endringer i produktet. Manglende brukssansvar kan redusere produktets ytelse og således vil intet erstatningsansvar aksepteres.
- Pasienter med sensitiv hud, kjent kontaktallergi eller som er overfølsomme for trykk bør bruke en bomullssokk eller strømpe under MalleoLoc®.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f.eks. forsterkede symptomer) må du umiddelbart ta kontakt med din lege.
- Kombinasjonsbruk med andre produkter (f.eks. kompresjonsstrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Unngå salver, kremer eller andre substanser som inneholder fett eller syre.
- Kontaktidrett innebærer høyere skaderisiko. Bauerfeind kan ikke garantere at MalleoLoc® vil forhindre skader under slik aktivitet.
- Hvis MalleoLoc® brukes under idrettsaktiviteter bør stroppene skiftes ut etter 3 måneder.
- Garantien vil være underlagt lovmessige forskrifter.
- Produktet kan avhendes uten restriksjoner.

Pleie av produktet



MalleoLoc® kan vaskes for seg for hånd med mildt vaskemiddel uten innhold av alkaliske stoffer. For å unngå skade og for å bevare langvarig festestyrke, anbefaler vi at borrelåsene lukkes før vask. Skal ikke tørke i direkte varme (f. eks. varmeapparat, sollys osv.)

Dette produktet er undersøkt i vårt eget kvalitetskontrollsystem. Skulle du likevel ha noe å klage på, bes du om å ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Versjon: juli 2019

¹ Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

Ⓜ Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy megtisztelte bizalmával a Bauerfeind cég ortopédiai termékét. A MalleoLoc® megvásárlásával egy olyan eszközhöz jutott, amely megfelel az igen szigorú orvosi minőségi követelményeknek.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy szaküzletünkhez.

A MalleoLoc® a bokaízület rögzítésére szolgáló, a test vonalát követő (anatómiai) kialakítású ortézis¹. A MalleoLoc® megakadályozza a boka oldalirányú bícsaklását és erősíti az izmok stabilizáló hatását. Állítható tépőzáras pántjainak és hőbehatás révén alakítható műanyag részneinek köszönhetően egyénileg testre formálható, utcai és sportcipőkben hordható.

⚠ A MalleoLoc® első felhelyezését/testre formálását csak képzett szakember végezheti, ellenkező esetben a termékért semminemű felelősséget nem tudunk vállalni.

Alkalmazási területek

- Külbokaszalag- sérülések korai funkcionális kezelése
- Szalagsérülések, a bokaízület rándulása
- Műtét utáni utókezelés
- Szalaggyengeségből adódó bokaízületi lazaság

Mellékhatások

Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások ez ideig nem ismertek. Azok a gyógyászati segédeszközök – sínek, ortézisek –, amelyeket kívülről a testfelszínre illesztünk, túlzottan szorosan felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják.

Ellenjavallatok

Beavatkozást igénylő túlérzékenység ez ideig nem ismeretes. Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gyulladásozó tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadt heggek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. Kifejezett visszseresség (varikozitás), különösen vénás keringési zavarral.
3. Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett segédeszköztől számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.
4. A lábszár keringési és érzészavarái, pld. cukorbetegség (diabetes mellitus).

A MalleoLoc® felhelyezése

1. Az A és B jelű tépőzáras pántokat kioldjuk, a gyűrűkből kifűzzük, majd a tépőzáras rögzítési pontokról leválasztjuk őket. A C jelű pánt tépőzárát kinyitjuk.
2. A MalleoLoc® úgy kell felhelyezni, hogy az U alakú ív szára a belső oldalon a bokavilla nyúlványai mögött, a külső oldalon pedig azok előtt helyezkedjen el, párhuzamosan futva a sípcsont élével (1. ábra). Fontos, hogy a saroktáj biztonságosan leérjen a talajra. Ezután zárjuk a C jelű pántot, ügyelve arra, hogy a párnázott terület az Achilles-ín fölé kerüljön és eközben a MalleoLoc® az így meghatározott helyzetében maradjon.
3. A B jelű pántot kisímitva körbevisszük a lábszáron, a legfelső tépőzáras ponthoz erősítjük, majd átfűzzük a gyűrűn, és tépőzárral rögzítjük (2. ábra).
4. Ezután az A jelű pántot rögzítjük oly módon, hogy a világoskék szakaszt a világoskék tépőzáras pontra, a sötétkéket pedig a sötétkékre nyomjuk. Eközben a pántnak csavarodásmentesen kell feküdnie minden felületen. Az A jelű pánt sötétkéi végét az erre a célra kialakított gyűrűn áthúzzuk, és tépőzárral rögzítjük (3. ábra).
5. Szükség esetén a pántok helyzetét korrigálhatjuk (4. ábra). A mellékelt külön párnázás az A jelű pánthoz erősíthető (pld. a faszítoinak vagy az Achilles-ín területére).

⚠ Fontos!

Mindhárom pánt mindkét végén igény szerint külön-külön állítható.

⚠ Tudnivalók a felhelyezést végző ortopédiai technikusoknak

A MalleoLoc® műanyag részeit – ha az anatómiai helyzet úgy kívánja –, melegítéssel a megfelelő pontokon alakíthatjuk a tökéletes illeszkedés érdekében. E célból a műanyagot hőlégtisztítóval mindkét oldalról óvatosan kb. 200 fokra melegítjük. Eközben ügyelni kell arra, hogy a tépőzárral ellátott pontokat óvjuk a hőbehatástól. A termoplasztikus műanyag felmelegítése előtt a kék színű belső párnázást óvatosan el kell távolítani, és azt csak a műanyag kihűlése után szabad visszahelyezni. Felőrányi hordás után a műanyag és a párnázás közti ragasztó a test melegének hatására megszilárdul.

⚠ Fontos tudnivalók

- A terméket csak egy beteg kezelésének időtartamára tervezték.
- Szakszerűtlen használat esetén a termék szavatossága elvész.
- A terméken tilos bármiféle szakszerűtlen átalakítást végezni. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék hatékonysága csökkenhet és így szavatossága is megszűnik.
- Túlérzékeny vagy sérülékeny bőr, valamint ismert kontaktallergiák esetén a MalleoLoc® alatt zokni/harisnya viselése javasolt.
- Amennyiben szokatlan változásokat vesz észre magán (pld. a panaszok fokozódása), haladéktalanul keresse fel orvosát.
- Ha egy időben más terméket (pld. kompressziós harisnyát) is használna, azt előzetesen beszélje meg kezelőorvosával.
- A termékre nem kerülhetnek zsír- és savtartalmú anyagok, kenőcsök vagy oldatok.
- A küzdősportok fokozott sérülésveszélyt jelentenek. A Bauerfeind cég semminemű garanciát nem vállal arra, hogy a MalleoLoc® az ilyen jellegű sérüléseket megelőzné.
- Sportolási célú használat esetén a tépőzárakat 3 havonta le kell cserélni
- Garanciát az érvényes törvényi rendelkezések alapján nyújtunk.
- Az elhasználdott terméket a háztartási szemétként dobhatja.

Tisztítás



A MalleoLoc® anyag, semleges hatású tisztítószerezrel, kézimossással tisztíthatjuk. A mosás megkezdése előtt kérjük, hogy a tépőzárakat csukja össze, hogy azok záróképesége megmaradjon. Sugárzó hőtől óvja!

Termékünket átfogó minőségellenőrzési rendszerünk segítségével megvizsgáltuk. Ha ennek ellenére bármiféle kifogása lenne, kérjük, lépjen kapcsolatba helyi szaktanácsadóinkkal vagy vevőszolgálatunkkal.

A leírás a 2009. július helyzetet tükrözi.

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára.

Уважаемый клиент,

Мы благодарим Вас за выбор продукции фирмы Bauerfeind. Изделие MalleoLoc®, высококачественный медицинский продукт.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по применению изделия, и если у Вас возникли вопросы, обратитесь к своему врачу, представителю отдела продаж или в наш департамент по обслуживанию клиентов.

MalleoLoc® представляет собой эргономичный ортоз¹ для стабилизации суставного сочленения, предназначенный для голеностопного сустава. С помощью MalleoLoc® ограничивается боковая подвижность сустава и обеспечивается эффективная поддержка для мышц, выполняющих стабилизирующую функцию. С помощью регулируемого ремня и термически деформируемого (посредством нагревания) синтетического материала MalleoLoc® можно подгонять индивидуально. MalleoLoc® можно носить вместе с обычной и спортивной обувью.

Индивидуальная подгонка MalleoLoc® к суставу пациента должна проводиться квалифицированным специалистом-ортопедом. Только таким образом при ношении этого приспособления может быть достигнута оптимальная эффективность и полный комфорт.

Области применения

- Ранняя терапия при повреждениях связок латеральной (наружной) лодыжки
- Растяжения связок и капсулы сустава
- Восстановление после операции
- Нестабильность голеностопного сустава по причине недостаточной функции связок

Побочные эффекты

До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы, предназначенные для наружного применения, при сильном сжатии соответствующих областей тела могут приводить к появлению признаков повышения местного давления на ткани, или, в редких случаях, к сдавливанию нижележащих кровеносных сосудов или нервов.

Противопоказания

Случаи повышенной до болезненного состояния чувствительности по отношению к данному приспособлению до настоящего времени неизвестны. При ниже перечисленных синдромах наложение и ношение данного приспособления возможно только после консультации с врачом:

1. Заболевания и повреждения кожи, имеющиеся на соответствующих участках тела, особенно воспалительного характера. Выпирающие шрамы с признаками отёчности, покраснения и гипертермии (перегревания).
2. Расширение вен (варикоз).
3. Нарушение чувствительности и кровообращения в ногах или стопах, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
4. Нарушение оттока лимфы, а также отёк мягких тканей неясного происхождения, имеющийся ниже наложенного приспособления.

Наложение MalleoLoc®

1. Открыть крепления ремней А и В, вытягивающие ремни из петель, и расстегнуть застёжки-липучки. Открыть застёжку-липучку ремня С.
2. Наложить MalleoLoc® таким образом, чтобы U-образный хомутик располагался на внутренней части голеностопного сустава, сзади, и на его внешней стороне перед выступом вилки голеностопного сустава параллельно краю большеберцовой кости (Рис. 1). Таким образом, при наложении ортоза должен обеспечиваться контакт пятки с полом. Закрывать замок-липучку ремня С, убедившись, что эластичная прокладка располагается на ахилловом сухожилии, и что MalleoLoc® сохраняет прежнее расположение на стопе.
3. Ремень В, наложенный плоской стороной на голень, закрепить на самом верхнем кружке прилипания, после чего продеть через петлю и застегнуть на застёжку-липучку (Рис. 2).
4. Закрепить ремень А, прижав голубую часть к голубому кружку прилипания, а серую часть к серому кружку прилипания. Таким образом должно быть обеспечено плоское расположение ремня на поверхности тела. Протянуть синий конец ремня А через петлю и закрепить застёжкой-липучкой (Рис. 3).

5. В случае необходимости регулируйте положение ремня (Рис. 4). При необходимости на ремне А можно закрепить отдельно прилагающуюся прокладку (например, на тыльной стороне стопы или на ахилловом сухожилии).

ВАЖНО!

Крепление всех трёх ремней на каждом из концов можно изменять индивидуально.

Советы специалисту-ортопеду

При анатомически обусловленной необходимости для обеспечения наилучшего позиционирования приспособления MalleoLoc® можно придать форму искусственному материалу посредством нагрева. С этой целью материал осторожно нагревают с обеих сторон приблизительно до 200°С с помощью промышленного фена. При этом необходимо позаботиться о том, чтобы область приклеивания застёжек-липучек была закрыта и защищена от теплового воздействия. Перед нагревом термопластичного искусственного материала необходимо осторожно вынуть внутреннюю синюю эластичную прокладку. Вложить внутреннюю прокладку обратно можно только после остывания термопластичного искусственного материала. Через полчаса ношения приспособления клеящее вещество искусственным материалом и внутренней прокладкой застывает под действием тепла тела.

Важные указания

- MalleoLoc® назначается врачом; применять его также необходимо под руководством врача. Использовать MalleoLoc® необходимо исключительно в соответствии с настоящим руководством и для описанных в нём целей.
- Предполагается однократное снабжение пациента данным приспособлением.
- При ненадлежащем применении ответственность за изделие исключена.
- Не разрешается производить непредусмотренное изменение изделия. При несоблюдении правил эффективности от использования изделия может быть снижена, при этом ответственность за изделие исключается.
- При гиперчувствительности кожи, имеющейся контактной аллергии, а также при повышенной чувствительности к сдавливанию под MalleoLoc® необходимо надевать носок.
- В случае появления необычных изменений (например, усиление жалоб) необходимо сообщить об этом лечащему врачу.
- Совместное применение этого изделия с другой продукцией (например такими, как эластичные чулки) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Чтобы мази, лосьоны или любые средства, включающие жир или кислоты, не касались поверхности изделия, избегайте их применения.
- Контактные виды спорта связаны с повышенным риском травматизма. Фирма Bauerfeind не гарантирует того, что ношение MalleoLoc® предотвратит случаи травматизма.
- Если приспособление применяется во время занятий спортом, необходимо менять ремни через 3 месяца.
- Гарантия на изделие действительна в пределах действующего законодательства.
- Изделие можно выбрасывать вместе с домашним мусором.
- Для того, чтобы можно было воспользоваться правом возврата изделия, сохраняйте упаковку. Убедитесь в том, что на ней указаны данные магазина, в котором это изделие было куплено.

Уход



Мыть MalleoLoc® можно вручную, отдельно от другого белья или предметов, с помощью мягких моющих средств, не содержащих щелочей. Для того, чтобы замки-липучки долгое время сохраняли свою функциональность, а также во избежание повреждений, рекомендуется закрывать их перед стиркой. При сушке нельзя подвергать изделие прямому воздействию тепла (например, отопления, солнечного излучения, и т. д.).

Это изделие проверено с помощью нашей собственной системы контроля качества. Однако в случае наличия у Вас каких-либо претензий, пожалуйста, обратитесь к своему представителю отдела продаж или в наш департамент обслуживания клиентов.

¹ Ортез = ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, направления движений или коррективы конечностей или туловища

🕒 Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme Vám za Vaši důvěru ohledně výrobku od firmy Bauerfeind. S MalleoLoc® jste získal(a) výrobek, který odpovídá vysokému medicínsky kvalitnímu standardu.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití a obraťte se při případných dotazech na svého ošetřujícího lékaře nebo na odborný obchod, popř. na náš Technický servis.

MalleoLoc® je anatomicky (přízpusobeně tělu) tvarovaná stabilní ortéza¹ pro hlezenní kloub. Pomocí MalleoLoc® je zabráněno bočnímu podvrtnutí a je účinně podporována stabilizace svalu. MalleoLoc® je možné pomoci nastavitelných pásků na suchý zip a tepelně tvarovatelné (působením horka) umělé hmotě individuálně přizpusobit. MalleoLoc® můžete nosit do obuvi pro normální chůzi i pro sport.

⚠ MalleoLoc® vyžaduje kvalifikované a individuální přizpusobení pacientovi od technika ortopedie. Jen tak je zaručena plná schopnost výkonu této ortézy a optimální komfort nošení.

Oblasti použití

- Raná funkční terapie při zraněních vnějšího vaziva kotníků
- Natržení vaziva podzdrá
- Obnova po operaci
- Nestabilita hlezenního kloubu na základě chybějící funkce vaziva

Vedlejší účinky

Žádné vedlejší účinky, které se týkají celého organismu, nejsou doposud známy. Odborné použití/přiložení je předpokladem. Všechny vně k tělu přikládáné terapeutické pomocné prostředky – bandáže a ortézy – mohou, pokud jsou pevně přikládáné, vést k lokálním otlakům nebo také ve výjimečných případech zužovat probíhající cévy nebo nervy.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Tyto pomůcky byste měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem za následujících podmínek:

1. Kožní nemoci/poranění kůže v ošetřovaném úseku těla, zejména pak při zánětlivých projevech. Stejně tak otevřené jizvy s otoky, rudnutí a přehřátí.
2. Křečové žíly (varicosis).
3. Poruchy citlivosti a prokrvení nohou/chodidel, např. „při cukrovce“ (diabetes mellitus).
4. Poruchy odtoku lymfatických žláz – i nejasné otoky měkkých tkání vzdálených od přiloženého pomocného prostředku.

Příkladání MalleoLoc®

1. Otevřete uzávěry pásků se suchým zipem A a B, vytáhněte pásky z ok a pak je uvolněte z bodů suchého zipu. Otevřete uzávěr suchého zipu pásku C.
2. MalleoLoc® přiložte tak, aby třmen ve tvaru U probíhal na vnitřní straně hlezenního kloubu vzadu a na vnější straně hlezenního kloubu před výstupkem kotníku vidlice hlezenního kloubu paralelně k hraně holení kosti (obr. 1). Přitom přiložte stabilizační ortézu tak, aby byl zaručen kontakt paty s podlahou. Uzavřete uzávěr suchého zipu C a dbejte, aby ležel polštářek na na Achillov šláse a aby MalleoLoc® zůstal umístěn na noze.
3. Pásek B plošně přiložte kolem bérce a připevněte jej v horním bodě suchého zipu, pak jej prostrčte okem a pásek zajistěte uzávěrem suchého zipu (obr. 2).
4. Připevněte pásek A tak, aby světle modrá oblast byla přitlačena k světle modrému bodu suchého zipu a tmavomodrá oblast k tmavomodrému bodu suchého zipu (u černé verze se přitlačuje šedá oblast k šedému bodu suchého zipu). Přitom musí ležet pásek na těle plošně. Tmavomodrý konec pásku suchého zipu A protáhněte pro něj připraveným okem a zajistěte jej uzávěrem suchého zipu (obr. 3).
5. Pokud je to potřeba, opravte usazení pásků se suchým zipem (obr. 4). Je-li to potřeba, je možné odděleně přidaný polštář připevnit k pásku A (např. v oblasti napínače nebo Achillovy šlachy).

⚠ Důležité!

Všechny tři pásky se suchým zipem je možné vždy individuálně přestavět na obou koncích.

⚠ Pokyny pro technika ortopedie

Umělou hmotu na MalleoLoc® je možné tepelně přetvarovat, pokud je to anatomicky zapotřebí, a to na příslušných místech, aby bylo zaručeno perfektní osazení. K tomuto účelu se materiál opatrně zahřívá pistolí na horkých vzduch na cca. 200 °C z obou stran. Přitom je třeba zajistit zakrytí suchých zipů, aby byly chráněny před působením tepla. Před zahříváním termoplastické umělé hmoty je třeba opatrně odstranit modrý vnitřní polštářek. Teprve po vychladnutí termoplastické umělé hmoty se polštářek opět přiloží. Po půl hodině nošení vytvrdně lepidlo mezi umělou hmotou a vnitřním polštářkem na základě teploty těla.

⚠ Důležitý pokyn

- MalleoLoc® je výrobek na lékařský předpis, který musí být nošen dle návodu lékaře. MalleoLoc® smí být nošen jen podle údajů návodu k použití a jen v uvedeném rozsahu použití.
- Výrobek je určen pro jednorázové použití pacientem.
- Při neodborném použití se za výrobek neručí.
- Neodborně provedená změna na výrobku je zakázána. Při nerespektování může být výkon výrobku omezen, takže je záruka na výrobek vyloučena.
- Při přecitlivosti pokožky, při známých kontaktních alergiích, jakož i při citlivosti na tlak je dobré nosit pod výrobkem MalleoLoc® punčochu.
- Pokud zjistíte na sobě neobvyklé změny (např. zhoršení potíží), ihned prosím navštivte lékaře.
- Kombinace s jinými výrobky (např. kompresní punčochy) musí být předtím projednána s ošetřujícím lékařem.
- Vyvarujte se dotyku výrobku s prostředky obsahujícími tuk nebo kyseliny, masti nebo roztoky.
- Druhy kontaktního sportu znamenají větší nebezpečí poranění. Firma Bauerfeind nepřebírá žádnou záruku, že by výrobek MalleoLoc® zabraňoval zranění.
- Při použití při sportu je třeba pásky vyměnit po 3 měsících použití.
- Záruka je poskytována v rámci zákonných ustanovení.
- Odstranění výrobku do odpadu je bezproblémové do běžného domovního odpadu.
- Ohledně možnosti vrácení za účelem řádné recyklace balení dbejte prosím pokynů příslušného obchodu, v kterém jste tento výrobek koupil(a).

Péče



MalleoLoc® je možné prát odděleně od jiného prádla ručně v mírném pracím prostředku bez alkálií. Aby byla zachována schopnost funkce závěrů se suchým zipem po dlouhou dobu a aby se zamezilo jejich poškození, doporučujeme suché zipy před praním uzavřít.

Při sušení nevystavujte výrobek přímému přílišnému teplu (např. u topení, sluneční záření atd.). Tento výrobek jsme testovali v našem integrovaném systému managementu kvality. Pokud by přece jen vznikly reklamace, spjte se prosím s naším odborným poradcem na místě nebo s naším servisem pro zákazkynky.

Stav informace: červenec 2009

¹ Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládnání nebo korekci končetiny nebo trupu

PL Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybór produktu firmy Bauerfeind. MalleoLoc® to produkt medyczny najwyższej jakości.

Proszę zapoznać się z poniższymi instrukcjami dotyczącymi użytkowania produktu. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania prosimy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

MalleoLoc® jest anatomicznie wyprofilowaną, stabilizującą ortezą stawu skokowego. Skutecznie przeciwdziała niestabilności więzadeł bocznych. Regulowane paski na rzepy i termoplastyczny materiał pozwalają na dopasowanie produktu do indywidualnych potrzeb. MalleoLoc® pasuje niemal do każdego obuwia.

By uzyskać maksimum skuteczności i optymalny komfort noszenia, ortezę MalleoLoc® powinna zostać dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę.

WSKAZANIA

- Wczesne leczenie czynnościowe urazów bocznych więzadeł kostki
- Przeciążenie więzadła torebkowego
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Chroniczna niewydolność więzadła
- Profilaktyka

SKUTKI UBOCZNE

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano żadnych skutków ubocznych. Zakłada się prawidłowe dopasowanie produktu. Wszystkie zewnętrzne stabilizatory czy ortezę, jeśli są zbyt mocno zacisnięte, powodują objawy miejscowego niedokrwienia, a czasami powodują też ucisk na naczyń krwionośne i nerwy.

PRZECIWSKAZANIA

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano niebezpiecznych dla zdrowia reakcji. Przy występowaniu poniższych schorzeń, ortezę powinna być dobierana i noszona po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszona ortezę, szczególnie jeśli występuje stan zapalny. Podobnie w przypadku występowania wypukłości, blizn, obrzęku lub zaczerwienienia.
2. Żyłaki.
3. Upośledzone czucie i zaburzenia krążenia krwi w kończynach dolnych (np. cukrzyca).
4. Upośledzony odpływ chłonki, włączając niewiadomego pochodzenia puchnięcie tkanki miękkiej występujące w okolicach miejsca, na które będzie założona ortezę.

SPOSÓB ZAKŁADANIA

1. Odepnij paski A i B. Poluźnij pasek C.
2. Załóż MalleoLoc® tak, by strzemię w kształcie litery U znajdowało się pod podbiciem stopy i nie zakrywało pięty. Zapnij pasek C.
3. Owiń pasek B wokół nogi i zapnij.
4. Zapnij pasek A (rys. 3).
5. Jeśli jest to konieczne popraw paski. Do produktu dołączana jest oddzielna poduszeczka, którą, jeśli zajdzie taka potrzeba, można przyczepić do paska A (np. z przodu stopy lub w obszarze ścięgna Achillesa).

⚠ Ważne!

Wszystkie trzy paski na rzepy można regulować i tym samym dostosować do indywidualnych potrzeb pacjenta.

⚠ WSKAZÓWKI DLA SPECJALISTY ZAJMUJĄCEGO SIĘ POMIAREM I DOPASOWANIEM PRODUKTU

Ortezę MalleoLoc® można dopasować do anatomii pacjenta również poprzez podgrzanie plastikowego materiału. Przed podgrzaniem termoplastycznego materiału wyjmij wewnętrzną, niebieską wkładkę. Ostrożnie podgrzewaj boki ortezy (temp. 2000 C) używając w tym celu specjalnego pistoletu. Przykryj i zabezpiecz zapięcia na rzepy. Gdy termoplastyczny materiał ostygnie, włóż wewnętrzną wkładkę. Po pół godzinie noszenia ortezy, spoiwo pomiędzy plastikowym materiałem a wewnętrzną wkładką wzmoć się na skutek naturalnie wytwarzanego przez ciało ciepła.

⚠ WAŻNE INFORMACJE

- MalleoLoc® to produkt, który powinien być noszony zgodnie z zaleceniami lekarza oraz zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi użytkowania.
- Produkt jest przeznaczony do użytku wyłącznie przez jednego pacjenta.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem.
- Nie należy dokonywać żadnych zmian w produkcie. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na działanie produktu i skutkować nie ponoszeniem odpowiedzialności za produkt przez producenta.
- Pacjenci z wrażliwą skórą, wrażliwi na ciśnienie powinni zakładać pod ortezę bawełnianą skarpetę.
- Jeśli zauważą Państwo coś niepokojącego np. nasilenie się objawów schorzenia, proszę niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli ortezę ma być stosowana łącznie z innym produktem (np. z pończochami uciskowymi) należy to wcześniej skonsultować z lekarzem.
- Należy unikać stosowania maści, balsamów i innych substancji zawierających tłuszczy lub kwasy.
- Uprawianie sportów zwiększa ryzyko urazów. Bauerfeind nie gwarantuje, że ortezę MalleoLoc® zapobiega tego typu urazom.
- Jeśli ortezę MalleoLoc® używana jest podczas uprawiania sportu, to po 3 miesiącach należy wymienić paski.
- Gwarancja ustawowa.
- Produkt nie stanowi zagrożenia dla środowiska naturalnego i można się go pozbywać w normalnie przyjęty sposób.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRANIA I KONSERWACJI



Ortezę MalleoLoc® można prać ręcznie przy użyciu łagodnego, bezzasadowego detergentu. Przed praniem należy zapiąć wszystkie pasy, aby nie osłabić działania rzepów. Należy unikać bezpośredniej ekspozycji na ciepło (suszarka, promienie słoneczne).

Niniejszy produkt został poddany testom naszego systemu kontroli jakości. Jeśli jednak mają Państwo jakiegokolwiek zastrzeżenia proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub naszym biurem obsługi klienta.

Wersja: lipiec 2009

SI Spoštovani kupec,

najlepša hvala za vaše zaupanje v proizvod Bauerfeind Ortopedija – Bauerfeind. MalleoLoc® je proizvod, ki ustreza visokemu medicinskemu in kakovostnemu razredu.

Prosimo vas, da natančno preberete priloženo navodilo o uporabi ter se v primeru vprašanj obrnite na vašega lečečega zdravnika ali na specializirano trgovino oz. kontaktirajte naš tehnični servis.

MalleoLoc® je anatomsko (telesu prilagojeno) oblikovana stabilizacijska ortoz¹ za skočni sklep. MalleoLoc® preprečuje stranski zvin in učinkovito podpira stabilizacijo mišic. MalleoLoc® lahko individualno prilagodimo s trakovi z ježki in s termičnim preoblikovanjem (v vplivom toplote) plastičnega dela. MalleoLoc® lahko nosite s športno in običajno obutvijo za cesto.

⚠ Za MalleoLoc® je nujna kvalificirana in individualna prilagoditev za pacienta, ki jo opravi ortopedski tehnik. Samo tako je zagotovljeno popolno delovanje in optimalno ugodje pri nošenju.

Področja uporabe

- Zgodnja funkcionalna terapija pri poškodbah zunanjih ligamentov gležnja
- Pretegnjene vezi kapsule
- Ponovna vzpostavitev po operaciji
- Nestabilnost skočnega sklepa na osnovi oslabele funkcionalnosti vezi

Stranski učinki

Stranski učinki, ki bi vplivali na celo telo, do sedaj niso poznani. Pogoj je pravilna namestitve/uporaba. Vsa pomagala, ki jih namestimo od zunaj na telo – povoji in orteze – lahko vodijo do lokalnih otiščancev ali v redkih primerih lahko zožijo krvne žile ali žilce, ki potekajo skozi.

Kontraindikacije

Preobčutljivost, ki bi bila klinično pomembna, do sedaj ni poznana. Pri sledečih kliničnih slikah se morate pred uporabo in nošenjem takšnega pomagala posvetovati z vašim zdravnikom:

1. Kožna obolenja in poškodbe kože v predelu aplikacije, še posebej pri vnetnih pojavih. Prav tako nabrekle brazgotine z oteklina, rdečino in pregretjem.
2. Krčne žile (varikoze)
3. Motnje pri občutljivosti in prekrvavitvi nog/stopala, npr. sladkorna bolezen (Diabetes mellitus)
4. Motnje odtekanja limfe – prav tako nejasne oteklinske mehkih delov na nasprotni strani namestitve pomagala.

Namestitvev MalleoLoc®

1. Odprite zapirala trakov z ježki A in B. Povlecite trakove iz ušesc in jih odlepate od točke pritrditve. Odprite zapiralo na ježke na traku C.
2. Namestite MalleoLoc® tako, da bo sidro v obliki črke U na notranji strani skočnega sklepa zadaj in na zunanji strani skočnega sklepa pred prehodom iz gležnja pri vilicah skočnega sklepa, vzporedno z robom golence (slika 1). Pri tem namestite stabilizacijsko ortozo tako, da bo omogočen stik pete s podlago. Zaprite ježke traku C in pazite, da je blazina na ahilovi kiti in ostane MalleoLoc® pozicioniran na stopalu.
3. Trak B položite po površini in ga ovijte okoli goleni ter ga pritrđite na najvišjem mestu, potegnite skozi ušesce ter zavarujte trak z ježkom (slika 2).
4. Pritrdite trak A tako, da pritisnete svetlo modri del na svetlo modro točko na ježku in temno modri del na temno modro točko na ježku (pri črni izvedbi pritrđite sivi del na sivi ježek). Pri tem bi se naj trak prilegal površini telesa. Temno modri konec traka z ježki A potegnite skozi zanj namenjeno ušesce in zapnite (slika 3).
5. Če je potrebno, popravite položaje trakov (slika 4). Priložena in ločena blazinica se lahko po potrebi pritrđi na trak A (npr. na nart ali ahilovo kito).

⚠ Pomembno!

Vsi trije trakovi z ježki so individualno nastavljeni na obeh koncih.

⚠ Opombe za ortopedskega tehnika

Plastični del MalleoLoc® lahko, če to zahteva anatomija, na ustreznih mestih termično obdelamo in upognemo, da zagotovimo popolno prileganje. Za ta namen morate material previdno zagreti s pištolo na vroč zrak na 200°C – iz obeh strani. Pri tem morate paziti, da odstranite vrhno pokrovno plast. Pred segretjem termoplastične umetne mase morate previdno odstraniti modro notranjo blazino. Pritrdite blazino ponovno šele, ko se je termoplastična masa ohladila. Po polurni nošnji se bo lepilo med umetno maso in notranjo blazino zaradi telesne toplote otdrilo.

⚠ Pomembna opozorila

- MalleoLoc® je proizvod, ki ga je možno predpisati z receptom in bi ga morali nositi na osnovi zdravniškega navodila. MalleoLoc® bi morali nositi samo v skladu z navedbami tega navodila za uporabo in pri navedenih področjih uporabe.
- Proizvod je predviden za enkratno oskrbo bolnika.
- Ob neprimerni uporabi je izključeno jamstvo za proizvod.
- Proizvoda ne smete spreminjati. V primeru neupoštevanja lahko to vpliva na učinkovanje proizvoda in je izključno jamstvo za proizvod.
- Če bi opazili nenavadne spremembe pri sebi (npr. poslabšanje težav), se nemudoma posvetujte z vašim zdravnikom.
- Kombinacija z drugimi proizvodi mora biti predhodno dogovorjena z zdravnikom.
- Pazite, da proizvod ne bo prišel v stik s sredstvi, mazili ali tekočinami, ki vsebujejo maščobe ali kisline.
- Kontaktni športi so sami po sebi nevarni za poškodbe. Bauerfeind ne prevzema jamstva, da bi MalleoLoc® lahko preprečil poškodbe.
- Pri uporabi v športu bi morali trake zamenjati vsake tri mesece.
- Jamstvo je zagotovljeno v okviru zakonskih določil.
- Proizvod lahko po uporabi odvžete med gospodinjstvi odpadki.
- V povezavi z obstoječimi možnostmi vračila upoštevajte navodila prodajalca glede pravilne uporabe embalaže.

Nega



Priporočamo, da MalleoLoc® perete ročno s čistilnim sredstvom brez alkalijev. Če želite dolgo časa ohraniti funkcionalnost pritrđitve z ježki ter da preprečite njihovo poškodovanje, priporočamo, da jih pred pranjem zaprete. Pri sušenju ne izpostavljajte proizvoda neposredni vročini (npr. radiatorju, soncu itd.).

Proizvod smo preverili v okviru našega integriranega sistema za upravljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, se prosimo povežite z našim strokovnim svetovalcem pri vsaki ali z našim oddelkom za servisiranje.

Stanje informacij: julij 2019

¹ ortoz^a = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

HR Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. MalleoLoc® je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete.

Molimo temeljito pročitajte ove upute za uporabu i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili trgovcu, odnosno našem tehničkom servisu.

MalleoLoc® je anatomski oblikovana stabilizirajuća ortoza¹ za skočni zglob. MalleoLoc® sprječava savijanje zgloba ustranu i učinkovito podupire stabilizaciju muskulature. MalleoLoc® se može individualno prilagoditi zahvaljujući podesivim pojasevima i termički obradivim plastičnim dijelom. MalleoLoc® se može nositi u običnim cipelama i tenisicama.

⚠ MalleoLoc® treba individualno prilagoditi pacijentu uz pomoć kvalificiranog ortopedskog tehničara. Samo se tako može zajamčiti puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja.

Indikacije

- rana funkcionalna terapija kod ozljeda vanjskih ligamenata gležnja
- istegnuće ligamenta čahure
- postoperativni oporavak
- nestabilnost skočnog zgloba zbog neispravne funkcije ligamenta

Negativni učinci

Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska terapijska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu suziti krvne žile ili živce.

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama/stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zatebljanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Postavljanje MalleoLoc®-a

1. Otvorite zatvarače pojaseva A i B, izvucite pojaseve iz ušica i otvorite ih na spojnim mjestima. Otvorite čičak zatvarač pojasa C.
2. Postavite MalleoLoc® tako da stremen u obliku slova U obuhvaća unutarnju stranu skočnog zgloba odostraga i vanjsku stranu skočnog zgloba ispred izbočine gležnja na vilici skočnog zloga, paralelno s rubom goljenice (sl. 1). Pritom stabilizirajuću ortožu postavite tako da se osigura dodir pete s podom. Zatvorite čičak zatvarač pojasa C i pripazite da jastučić leži na Ahilovoj peti i da MalleoLoc® ostane pozicioniran na stopalu.
3. Omotajte pojas B ravno oko potkoljenice i pričvrstite ga na najvišem spojnem mjestu, a zatim ga provucite kroz ušicu i učvrstite čičak zatvaračem (sl. 2).
4. Pričvrstite pojas A tako da svijetloplavi dio pritisnete na svijetloplavo spojno mjesto, a sivi dio na sivo spojno mjesto. Pojas pritom mora ostati ravno na tijelu. Tamnoplavi kraj pojasa A provucite kroz ušicu i pričvrstite čičak zatvaračem (sl. 3).
5. Ako je potrebno, ispravite položaj pojaseva (sl. 4). Priloženi, zasebni jastučić može se prema potrebi pričvrstiti na pojas A (npr. na rist ili područje Ahilove pete).

⚠ Važno!

Sva tri pojasa mogu se individualno prilagoditi na oba kraja.

⚠ Upute za ortopedskog tehničara

Plastični dio MalleoLoc®-a može se, ako je anatomski nužno, termički oblikovati kako bi se postiglo savršeno dosjedanje. Materijal treba oprezno zagrijati pištoljem s vrućim zrakom na oko 200°C s obje strane. Pritom pripazite da čičak spojevi ostanu pokriveni i zaštićeni od topline. Prije zagrijavanja termički obradivog plastičnog dijela treba se oprezno izvaditi plavi unutarnji jastučić. Jastučić stavite tek nakon što se termički obradivi plastični dio ohladi. Nakon oko pola sata nošenja stvrdnut će se ljepljivo između plastičnog dijela i jastučića zahvaljujući tjelesnoj toplini.

⚠ Važne napomene

- MalleoLoc® je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. MalleoLoc® treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Proizvod je namijenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se raditi nestručne izmjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Kod preosjetljivosti kože, kod poznatih dodirnih alergija kao i osjetljivosti na pritisak, ispod MalleoLoc®-a potrebno je nositi čarapu.
- Ustanovite li neobičajene promjene na tijelu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite liječniku pomoć.
- Uporabu zajedno s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.
- Kontaktni sportovi imaju povećanu opasnost od ozljeda. Bauerfeind ne jamči da MalleoLoc® može spriječiti nastanak ozljeda.
- Pri primjeni u sportu pojasevi se moraju zamijeniti nakon 3 mjeseca.
- Jamstvo vrijedi unutar zakonskih odredbi.
- Proizvod se može odbaciti u komunalni otpad.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Održavanje



MalleoLoc® se može prati ručno pomoću blagog sredstva za čišćenje koje ne sadrži lužinu. Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i spriječilo njihovo oštećenje, preporučujemo da ih zatvorite prije pranja. Kod sušenja ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevom zračenju i sl.).

Proizvod smo ispitivali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije uputa: srpanj 2009.

¹Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

SRB Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. MalleoLoc® je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitetne standarde.

Molimo da temeljito pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se u slučaju pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

MalleoLoc® je anatomski formirana stabilizirajuća ortoza¹ za skočni zglob. MalleoLoc® sprečava savijanje zgloba ustranu i efikasno podupire stabilizaciju miškulature. MalleoLoc® može da se individualno prilagodi zahvaljujući podesivim remenima i termički obradivi plastičnim delom. MalleoLoc® može da se nosi u cipelama i patikama.

⚠ MalleoLoc® zahteva kvalifikovano i individualno prilagodavanje potrebama pacijenta od strane ortopedskog tehničara. Samo tako može da se garantuje puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja.

Indikacije

- rana funkcionalna terapija kod povreda vanjskih ligamenata gleznja
- istegnuće ligamenta čaure
- postoperacioni oporavak
- nestabilnost skočnog zgloba zbog neispravnog funkcionisanja ligamenta

Nuspojave

Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna terapeutska pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze – mogu, ako ih se prevrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Takođe izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na nogama/stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Postavljanje MalleoLoc®-a

1. Otvorite zatvarače remena A i B, izvucite remena iz ušica i otvorite ih na spojnim mestima. Otvorite čičak zatvarač remena C.
2. Postavite MalleoLoc® tako da stremen u obliku slova U obuhvata unutrašnju stranu skočnog zgloba straga i spoljnu stranu skočnog zgloba ispred izbočine gleznja na višijem skočnog zloga, paralelno sa rubom goletnice (sl. 1). Pritom stabilizirajući ortozu postavite tako da se obezbedi dodir pete sa podom. Zatvorite čičak zatvarač remena C i pazite da jastučić leži na Ahilovoj peti i da MalleoLoc® ostane pozicionisan na stopalu.
3. Omotajte remen B ravno oko potkolenice i pričvrstite ga na najvišem spojnom mestu, a zatim ga provucite kroz ušicu i učvrstite čičak zatvaračem (sl. 2).
4. Pričvrstite remen A tako da svetloplavi deo pritisnete na svetloplavo spojno mesto, a sivi deo na sivo spojno mesto. Remen pritom mora da ostane ravan na telu. Tamnoplavi kraj remena A provucite kroz ušicu i pričvrstite čičak zatvaračem (sl. 3).
5. Ukoliko je neophodno, ispravite položaj remena (sl. 4). Isporučeni, posebni jastučić može da se prema potrebi pričvrsti na remen A (npr. na rist ili područje Ahilove pete).

⚠ Važno!

Sva tri remena mogu da se individualno prilagode na oba kraja.

⚠ Uputstva za ortopedskog tehničara

Plastični deo MalleoLoc®-a može se, ukoliko je anatomski neophodno, termički oblikovati da bi se postiglo savršeni položaj. Materijal treba oprezno zagrejati pištoljem sa vrućim vazduhom na oko 200°C sa obe strane. Kod toga pazite da čičak spojevi ostanu pokriveni i zaštićeni od toplote. Pre zagrevavanja termički obradivog plastičnog dela mora se pažljivo izvoditi plavi unutrašnji jastučić. Jastučić vratite tek nakon što se termički obradivi plastični deo ohladi. Nakon oko pola časa nošenja stvrdnuće se lepak između plastičnog dela i jastučića zbog telesne topline.

⚠ Važne napomene

- MalleoLoc® je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. MalleoLoc® treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Proizvod je namenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se vršiti nestručne promene proizvoda. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Kod preosetljivosti kože, kod poznatih dodirnih alergija kao i osetljivosti na pritisak, ispod MalleoLoc®-a potrebno je nositi čarapu.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), smesta zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Kontaktini sportovi nose povećani rizik od povreda. Bauerfeind ne garantuje da MalleoLoc® može da spreči nastanak povreda.
- Kod korišćenja u sportu remeni moraju da se zamene nakon 3 meseca.
- Garancija važi u okviru zakonskih propisa.
- Proizvod može da se baci u kućanski otpad.
- O mogućnosti reciklaže ambalaže posavetujte se sa prodavcem kod kojeg ste kupili proizvod.

Održavanje



MalleoLoc® može da se pere ručno, odvojeno sa blagim sredstvom za ručno čišćenje bez lužina. Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Kod sušenja nemojte da izlažete direktno toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju itd.).

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije uputstva: jul 2009.

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

SANOMED

SANOMED